

**Sentieri illustrati.**  
Laboratorio creatività-comunicazione con gli illustratori Emanuele Bertossi, Francesca Cavallaro, Patrizia Muzzin, Silvia Pignat.

12.9  
17.30 h  
incontro aperto

**Work experiences.**  
**I Curiosi al lavoro sul territorio.**  
In aziende, alberghi, agenzie pubblicitarie... per suggerimenti all'internazionalizzazione.

13.9  
14.9  
15.9

**Aquileia romana.**  
Visite e incontri con operatori.

13.9

**150 anni d'Italia Unita e tanti romanzi.**  
Apertura del festival Pordenonelegge.

14.9  
18.00 h  
incontro aperto

**Cultural Festivals consumers? Siamo diventati tutti consumatori di festival culturali?**  
Laboratorio condotto da Francesco Crisci, docente di Economia e Gestione delle Imprese, Università di Udine.

15.9  
17.30 h  
incontro aperto

**Itinerari tra libri e autori**  
Incontri, dibattiti, multilingue, nell'ambito di Pordenonelegge.

16.9  
17.9  
18.9  
19.9

**Cividale longobarda.**  
Visite e incontri con operatori.

20.9

**Trieste nel cuore dell'Europa.**  
Visite e incontri con operatori.

21.9



**Curiosando... idee da un'esperienza.**  
Gruppi di lavoro multimedia

22.9  
23.9

**Curiosando... idee da un'esperienza.**  
Proiezione del lavoro multimediale realizzato e dibattito. Consegna dei diplomi.

23.9  
18.00 h  
incontro aperto

**Last day with new friends...**

24.9

**A scuola di italiano...**  
Gruppi di lingua multimedia.

6.9 / 9.9  
12.9 / 16.9  
19.9 / 20.9



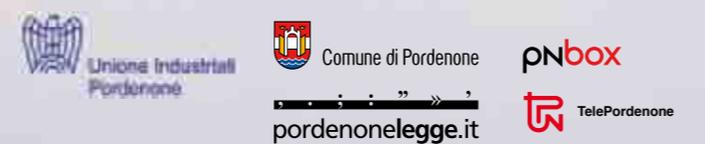
**SEDE DELLO STAGE**  
L'organizzazione è affidata all'Istituto Regionale di Studi Europei del Friuli Venezia Giulia (IRSE). I partecipanti usufruiscono di tutte le strutture del Centro Culturale Casa Zanussi, in cui l'IRSE ha sede (via Concordia 7 Pordenone) e che è fornito di: aule attrezzate, auditorium, aree wi-fi, ristorante self-service, biblioteca, videoteca, sala lettura quotidiani italiani e stranieri.

Segnala la tua partecipazione agli incontri aperti  
irse@centroculturapordenone.it 0434 365326 365387

DETTAGLI E AGGIORNAMENTI PROGRAMMI  
[www.centroculturapordenone.it/irse](http://www.centroculturapordenone.it/irse)



Con la partecipazione di



**IRSE notiziario mensile dell'Istituto Regionale di Studi Europei del Friuli Venezia Giulia**

N. 150 (Anno XVII - agosto 2011). Spedizione in abbonamento postale 70%. Filiale di Pordenone. Redazione: Via Concordia 7, 33170 Pordenone. Telefono (+39) 0434 365326-365387. Telefax (+39) 0434 364584. Autorizzazione del Tribunale di Pordenone n. 374 del 15 dicembre 1992. Direttore responsabile: Laura Zuzzi. Progetto grafico DM+B&Associati - Pordenone. Stampa Tipografia Sartor sri - Pordenone. Art. 7 d. lgs. vo 196/2003: i suoi dati sono usufruiti dall'IRSE per informazione sulle attività promosse dall'Istituto. L'art. 13 le conferisce il diritto di accesso, integrazione, aggiornamento, correzione, cancellazione e di opposizione, in tutto o in parte, al trattamento dei dati. Titolare del trattamento: IRSE Pordenone Via Concordia 7.

FOTO ALL'INTERNO DI MICHELA RIVENOTTO, 2010



Con la partecipazione di  
/ Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia  
/ Fondazione CRUP  
/ Banca Popolare FriulAdria - Credit Agricole  
/ CCIAA ConCentro Pordenone  
/ Ascom Confcommercio Pordenone  
/ Unione Industriali Pordenone

**CONNECTING YOUNG PROFESSIONALS**

Dal 1986, ogni settembre, l'Istituto Regionale di Studi Europei del Friuli Venezia Giulia, in coedizione con la Provincia di Pordenone ha organizzato tre settimane di perfezionamento della lingua italiana e conoscenza della realtà regionale per giovani laureati europei.

"25 years connecting young professionals" è lo slogan dell'edizione 2011, la venticinquesima appunto, per la quale sono stati selezionati ventisette giovani operatori culturali e turistici provenienti: Austria, Bielorussia, Bulgaria, Croazia, Danimarca, Finlandia, Germania, Grecia, Gran Bretagna, Lituania, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Russia, Spagna e Ungheria.

Ancora una volta un'occasione di arricchimento reciproca per giovani professionisti europei e per quanti con loro verranno in contatto durante le diverse iniziative di visite sul territorio, esperienze in azienda, dibattiti, workshop, organizzati in sinergia con il Centro Iniziative Culturali Pordenone, con il sostegno di Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Fondazione Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone, Banca Popolare FriulAdria Credit Agricole e con il coinvolgimento di Cciao-Concentro Pordenone, Ascom-Concommercio e Unione Industriali Pordenone.

Oltre seicento in questi 25 anni, provenienti dai Paesi dell'Unione Europea che via via si allargava e – già negli anni prima della caduta del muro – da quelli dell'est.

Giovani preparati, che si sono immersi per tre settimane nella nostra realtà economico-sociale, che hanno saputo evidenziare nostre potenzialità anche in settori da noi a lungo trascurati come il turismo e la cultura. Presenze da cui sono nati contatti preziosi: a partire dai molti studenti universitari, che hanno potuto contare su di loro durante esperienze Erasmus, agli operatori economici che hanno trovato guide competenti e plurilingue per eventi promozionali del nostro export, agli organizzatori di festival culturali internazionali sul nostro territorio, che con loro hanno tessuto reti.

Presenze di giovani con storie diverse, che hanno contribuito – ne siamo convinti – a una crescita culturale nel segno dell'apertura e del rispetto.

Giovani preparati che, insieme ai nostri, negli anni si sono seriamente interrogati sul tipo di sviluppo che vorrebbero per la loro Europa.

Laura Zuzzi  
Presidente Irse





## CURIOSI DEL TERRITORIO

XXV STAGE INTERNAZIONALE PER OPERATORI TURISTICO CULTURALI

PORDENONE 4-25 SETTEMBRE 2011

Multilingue con originali c.v.

**AUSTRIA** **Gunilla Zanziger** (27 anni) VIENNA. Laurea in Lingue moderne, specializzanda in italiano. Pedagogista. Esperienze lavorative di animazione bambini e adolescenti di nazionalità diverse. Tedesco, Inglese e Italiano.

**BIELORUSSIA** **Maryna Tsupa** (30 anni) MINSK. Laurea in Matematica e Fisica. Specializzazione in lingue moderne. Dal 2006 lavora come grafica pubblicitaria e traduttrice per aziende importatrici dall'Italia di prodotti per edilizia/arredamento, attualmente per "Le porte Barausse" di Vicenza. Bielorusso, Inglese, Russo e Italiano.

**BULGARIA** **Yuliyana Angelinova Tsencova** (33 anni) SOFIA. Laurea in Lettere classiche e moderne. Insegnante di Italiano all'Accademia "Royal" di Lingue Straniere. Bulgaro, Francese, Inglese e Italiano.

**CROAZIA** **Ines Loncaric** (23 anni) SLAVONSKY BROD. Laurea in Economia e marketing turistico. Informatore turistico "welcome service" per "Brod-Turist" - Tourist Information Center. Croato, Inglese, Tedesco e Italiano.

**Marija Milikovic** (23 anni) ZAGABRIA. Laurea in Scienze Politiche, specializzanda in Economia Aziendale. Da aprile 2011 lavora per la Ferrero-Zagreb. Volontariato iniziative di promozione europeistica per EU Info Centre-Zagreb. Croato, Francese, Inglese Tedesco e Italiano.

**DANIMARCA** **Katrine Elting** (25 anni) COPENAGHEN. Laurea in Comunicazione aziendale internazionale, specializzanda in italiano e studi europei. Erasmus 2009 Università Luiss Roma. Lavora in agenzia assicurativa "Sos International" per incidenti stradali in Europa. Esperienza volontariato in India. Danese, Francese, Inglese, Norvegese, Svedese e Italiano.

**Luoise Mosgaard Larsen** (24 anni) BRABRAND. Laurea in Storia Europea, Lingua e Storia Italiana. Lavora in agenzia di viaggi "Italien Information Service". Danese, Inglese e Italiano.

**FINLANDIA** **Maija-Leena Henriikka Penttinen** (25 anni) JYVASKYLA. Laurea in Scienze Umanistiche, specializzanda in Lingue. Esperienze di lavoro come assistente turisti in navi crociera laghi finlandesi. Finlandese, Francese, Inglese, Svedese e Italiano.

**Frida-Maria Lindholm** (25 anni) TURKU. Laurea in Scienze Politiche, specializzanda in Sociologia. Erasmus 2009 a Bologna. Conduttrice programmi per giovani presso Yle Radio X3M, canale della radio nazionale. Finlandese, Inglese, Tedesco, Svedese e Italiano.

**GERMANIA** **Tanja Rietz** (23 anni) LUBECK. Corso di Laurea in Lingue all'Università di Amburgo. Esperienze di lavoro giornalismo sportivo. Tedesco, Inglese, Portoghese, Spagnolo e Italiano.

**Sina Katharina Scholich** (25 anni) OBERHAUSEN. Corso di Laurea in Filologia Romanza. Esperienze di lavoro come assistente scuole primarie; tirocinio in una agenzia immobiliare in Andalusia. Tedesco, Inglese, Spagnolo e Italiano.

**GRECIA** **Mina Selimou** (31 anni) ATENE. Laurea in Scienze Politiche, Comunicazione e Pubblicità. Erasmus 2000 a Catania. Assistente amministrativo per "Ellenic Festival. Greco, Francese, Inglese e Italiano.

**GRAN BRETAGNA** **Daniel Finch-Race** (23 anni) YORK. Laurea in Lingue e letterature europee. Guida turistica per "American Council of International Studies"; animatore e receptionist in villaggi vacanze estive in Francia. Docente di inglese per British Council in Italia nel 2010. Inglese, Francese e Italiano.

**Claire McMahon** (23 anni) HORSHAM West Sussex. Laurea in Lingue e Studi Europei. Capitano squadra di Netball. Ha vissuto 6 mesi in Italia e 6 mesi in Francia. 2 mesi di volontariato in Madagascar. Esperienze di lavoro estivo nella ristorazione. Suona pianoforte e violino. Inglese, Francese, Spagnolo e Italiano.

**LITUANIA** **Kristina Martinkute** (27 anni) KLAIPEDA. Laurea Specialistica in Tourism Management. Erasmus 2004 a Perugia. Licenza guida turistica; project manager del Programma UE "Sviluppo esperienze destinazioni di eccellenza culturale nell'area baltica". Esperienze di lavoro in agenzie viaggi. Lituano, Inglese, Russo e Italiano.

**PAESI BASSI** **Esther Cornelia Andeweg** (29 anni) LEIDEN. Laurea in Lingua e Cultura Italiana. Erasmus 2004 a Bologna. Traduttrice e docente di italiano presso azienda olandese (Van der Plas) che esporta piante e fiori recisi in Italia. Receptionist Hotel Savoy di Katwyk. Olandese, Francese, Inglese, Tedesco e Italiano.

**POLONIA** **Adam Kruk** (27anni) POZNAN. Laurea in Discipline delle Arti, Musica, e Spettacolo. Giornalista. Conduttore del sito web di un'azienda di costruzioni (proxal.pl). Collaboratore riviste cinema e musica. Polacco, Inglese, Russo e Italiano.

**Marta Stebel** (23 anni) KALETY. Laurea in Lingua e Letteratura Italiana. Accompagnatrice turistica. Collaboratrice agenzie viaggi "Gaudeamus" e "Sport Vita", specializzata in soggiorni sciistici in Italia. Polacco, Francese, Inglese e Italiano.

**PORTOGALLO** **Joao Pedro Ferriera Teixeira** (25 anni) SCAVEM. Laurea in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, specializzando in Scienze Economiche. Erasmus 2007 a Trieste e stage nel 2008 presso il Ministero Affari Esteri del Portogallo. Assistente passeggeri all'aeroporto internazionale di Lisbona. Capitano di volleyball. Scrive poesie e racconti brevi. Portoghese, Inglese, e Italiano.

**Ana Raquel Roamo Alves** (23 anni) AMADORA. Laureanda in Lingue Letterature e Culture. Insegnante di inglese. Corista. Volontariato con bambini nell'area multietnica di Charneca-Lisboa. Portoghese, Inglese e Italiano.

**RUSSIA** **Anastasia Dergunova** (25 anni) SURGUT. Laurea specialistica in Relazioni Internazionali. Dal 2009 interprete lingua italiana Ufficio Comunicazioni esterne della centrale termoelettrica Enel di Sugres. Organizzatrice corsi e convegni tecnici italiani. Russo, Inglese e Italiano.

**Ekaterina Kramkova** (32 anni) SAN PIETROBURGO. Laurea in Lingue e Relazioni Internazionali, specializzazione in italiano. Attualmente è area manager per Italia e Emirati Arabi di Thermex-San Pietroburgo. Dal 2005 al 2010 nel gruppo Solid Holding, settore edilizia. Insegnante di italiano e autrice di una guida in italiano di Ekaterinburg. Russo, Francese, Inglese, Spagnolo e Italiano.

**Giulia Maliova** (26 anni) EKATERINBURG. Laurea in Relazioni Internazionali. Insegnante di italiano e interprete per agenzia turistica "Caribbean Travel", settore Italia. Russo, Francese, Inglese e Italiano.

**SPAGNA** **Nathanael Emergui** (27 anni) LAS PALMAS DE GRAN CANARIA. Laurea in Ingegneria Tecnica delle Comunicazioni. Webmaster, tecnico immagine, montagista. Lavora al Dipartimento di Lingue dell'Università di Las Palmas. Spagnolo, Francese, Inglese e Italiano.

**Francisco Jose Rodriguez Mesa** (28 anni) CORDOBA. Laurea in Filologia Romanza. Insegnante di italiano e traduttore. Spagnolo, Francese, Galiziano, Inglese, Portoghese e Italiano.

**UNGHERIA** **Agnes Ban** (24 anni) SZEGED. Corso di Laurea in Lingua e Letteratura Italiana e Scienze della Comunicazione. Segretaria part time al Centro Culturale Italiano di Szeged. Suona il flauto. Danza classica e moderna. Ungherese, Inglese e Italiano.

**Sara Zalanyi** (22 anni) SZEGED. Corso di Laurea in Lingua e Letteratura Italiana e Scienze della Comunicazione. Erasmus 2008 a Firenze. Presidente "Erasmus Student Network", organizza eventi sportivi e scambi culturali. Corista in un coro a cappella. Ungherese, Francese, Inglese e Italiano.



## Laboratori, visite, dibattiti

### Noi, i Curiosi europei.

Apertura dello Stage con autopresentazione dei partecipanti.

5.9

10.00 h

incontro aperto

### Pordenone territorio dinamico.

Presentazione flash da parte di autorità e organizzatori. Visita degli ambienti del Centro Culturale Casa Zanussi. Aperitivo di benvenuto.

### Pordenonewithlove: il marketing territoriale del pordenonese; welcome to business... e non solo.

Mattinata di laboratorio a cura di ConCentro - Camera di Commercio di Pordenone e Ascom Confcommercio.

7.9

9.00 h

incontro aperto

### 150 anni d'Italia unita. Fotografia e Risorgimento. I Tesori dei Grandi Musei Italiani.

Spazi espositivi dei Palazzi della Provincia.

18.00 h

incontro aperto

### Strategie di sviluppo turistico e promozione del Friuli Venezia Giulia.

Mattinata di laboratorio all'Agenzia Turismo FVG. Pomeriggio di visite e incontri a Udine.

8.9

### Tra vigneti e borghi medievali.

Visite a aziende agricole e cantine. Serata medievale a Valvasone.

9.9

### Montagne e valli del pordenonese: ingegneria di uomo e natura.

Itinerario tra le Dolomiti friulane patrimonio Unesco. Incontri con operatori.

10.9

### Itinerari nel territorio.

11.9

### Forum multitasking.

Incontri-dibattito su temi di attualità. Questione di genere. Women empowerment. Donne, lavoro, famiglia \ Media europei: cosa si sa dell'Italia? \ Social network e digital divide: a che punto siamo? \ Dove va l'Europa?...

12.9

19.9

20.9

11.00 h

incontri aperti